



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ט ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִיהוּ. דְּהָא בְּמִשְׁחָה כְּתִיב, וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חוֹתְנּוֹ וְגו'. וַיִּשְׁמַע יְתָרוֹ וְגו'. פֶּתַח וְאָמַר (תהלים יח) עַל כֵּן אֹדֶדָּה בְּגוֹיִם יִי' וְלִשְׁמִי אֲזַמְּרָה. דְּוֹד מִלְכָּא אָמַר דָּא בְּרוּחַ קְדִישָׁא, בְּשַׁעֲתָא דְחָמָא, דְּהָא יִקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לָא אִסְתְּלִיק בְּסִלְיָקוֹ וְלָא אֲתִיקְרָא בְּעֵלְמָא, אֲלָא מְסִטְרָא דְשָׂאֵר עֲמִין. וְאִי תִימָא, הָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא אֲתִיקְרָא בְּעֵלְמָא, אֲלָא בְּגִינִיָּהוֹן דִּישְׂרָאֵל. הֵכִי הוּא וְדָאִי, דְּהָא יִשְׂרָאֵל אֵינּוֹן הוּי יְסוּדָא דְשָׂרְגָא לְאַנְהָרָא, אֲבָל כַּד שָׂאֵר עֲמִין אֲתָאן וְאוֹדֵן לֵיהּ, בְּשַׁעֲבוּדָא דִּיקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּדִין אֲתוּסָף יְסוּדָא דְשָׂרְגָא, וְאֲתַתְּקַף עַל כָּל עוֹבְדוּי. בְּחַבּוּרָא חָדָא, וְשְׁלִיט קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּלַחוּדוּי עֵילָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

בֹּא וְרֵא, יְתָרוֹ הוּא שֶׁנִּתֵּן עֲצָה לְמֹשֶׁה עַל תְּקוּן הַדִּינִים, כִּךְ צָרִיךְ. וְסוּד זֶה שֶׁהוּדָה לוֹ לְקַדוּשׁ-בְּרוּךְ- הוּא וְסִדֵּר לְפָנָיו תְּקוּן הַדִּינִים, לְהִרְאוֹת מַה שֶּׁכְּתוּב כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא, וְלֹא לִצַּד הָאָחֵר. וְהַדִּינִים נִתְּנוּ לְיִשְׂרָאֵל, וְלֹא לְאַחֵר, שֶׁכְּתוּב חֲקִינוּ וּמִשְׁפָּטֵינוּ לְיִשְׂרָאֵל. וְבֹא רֵא, לֹא יִנְהַג אָדָם קָלוֹן בְּאַחֵר, וּדְבַר הַדִּיוּט דְּבַר הוּא, שֶׁהָרִי בְּמִשְׁחָה כְּתוּב וַיִּשְׁמַע מֹשֶ�ה לְקוֹל חוֹתְנּוֹ וְגו'. וַיִּשְׁמַע יְתָרוֹ וְגו'. פֶּתַח וְאָמַר (תהלים יח) עַל כֵּן אֹדֶדָּה בְּגוֹיִם ה' וְלִשְׁמִי אֲזַמְּרָה. דְּוֹד הַמִּלָּה אָמַר אֵת זֶה בְּרוּחַ הַקְּדוֹשׁ בְּשַׁעֲבָה שְׂרָאָה

שְׁכָבוֹד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עוֹלָה בְּעִלְיָה וְלֹא מִתְכַּבֵּד בְּעוֹלָם, אֲלֵא מִצַּד שְׁאֵר הָעַמִּים.
וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא מִתְכַּבֵּד בְּעוֹלָם אֲלֵא מִשּׁוּם יִשְׂרָאֵל - כֵּן זֶה וְדֹא,
שְׁהֲרִי יִשְׂרָאֵל הֵם הַיְסוֹד שֶׁל הַנֵּר לְהָאִיר, אֲבָל כִּשְׁשָׁאֵר הָעַמִּים בָּאִים וּמוֹדִים לוֹ
בְּשַׁעֲבוֹד הַכְּבוֹד שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אִזּוֹ נוֹסֵף יְסוֹד הַנֵּר וּמִתְחַזֵּק עַל כָּל מַעֲשָׂיו בְּחִבּוּר
אֶחָד, וְשׁוֹלֵט הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבַדּוֹ מַעֲלָה וּמַטָּה.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָּא, כָּל עֲלָמָא, דִּחִילוּ וְאִימָתָא נָפַל עֲלֵיהּ מִקְמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכִיּוֹן דִּאֲתָא
יְתֵרוֹ, דִּאִיהוּ כּוּמְרָא עֲלָאָה, דְּכָל טַעוּוֹן אַחֲרָנִין, כְּדִין אֲתַתְקַף וְשְׁלִיט יְקָרָא דְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא עַל כָּלָא.

תרגום לעברית

כִּמּוֹ זֶה כָּל הָעוֹלָם, אִימָה וּפְחַד נָפַל עֲלֵיהֶם מִלְּפָנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כִּיּוֹן שֶׁבָּא יְתֵרוֹ,
שֶׁהוּא כֹמֵר עֲלִיוֹן שֶׁל כָּל יְתֵר הָאֱלִילִים, אִזּוֹ הִתְחַזַּק וְשָׁלַט כְּבוֹד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל
הַכָּל.

טקסט הזוהר

בְּגִין, דְּכָל עֲלָמָא, כַּד שָׁמְעוּ שְׁמַע גְּבוּרַתִּיה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, זָעוּ. וְכִלְהוּ הוּוּ מִסְתַּכְּלָן
בִּיתְרוֹ, דִּאִיהוּ חֲפִים וְרַב מִמֶּנָּא דְכָל טַעוּוֹן דְּעֲלָמָא, כִּיּוֹן דְּחִמּוּ, דִּאִיהוּ אֲתָא וּפְלַח לִיה
לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאָמַר עֲתָה יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל יְי' מִכָּל הָאֱלֹהִים, כְּדִין כָּלְהוּ אֲתַרְחִקוּ
מִפּוֹלְחָנִיהוֹן, וְיִדְעוּ דְלִית בְּהוּ מַמָּשׁוּ. כְּדִין אֲתִיְיָקֵר יְקָרָא דְשִׁמְא קוּדְשָׁא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא, בְּכָל סְטָרִין. וְעַל דָּא אֲתַרְשִׁים פִּרְשָׁתָא דָּא בְּאוּרֵייתָא, וְשִׁירוּתָא דְפִרְשָׁתָא הָהּ בֵּיה
בִּיתְרוֹ.

משום שכל העולם, כששמעו שמע גבורתו של הקדוש ברוך הוא, ועו. וכלם היו מסתכלים ביתרו שהוא חכם וממנה גדול של כל אליהי העולם. כיון שראו שהוא בא ועובד לקדוש-ברוך-הוא, ואמר עתה ידעתי כי גדול ה' מכל האלהים, אז כלם התרחקו מעבודותיהם וידעו שאין בהם ממש, ואז התכבד כבוד השם הקדוש של הקדוש ברוך הוא בכל הצדדים. ולכן נרשמה פרשה זו בתורה, וראשית הפרשה היה בו, ביתרו.

טקסט הזהר

יתרו חד מחכימין דפרעה הנה. תלת חכימין הוו ליה לפרעה, חד יתרו, וחד איוב, וחד בלעם. חד יתרו: דלא הנה פולחנא וממנא ושמשא וככבא דשליט על שולטניה, דלא הנה ידע פולחנא דאתחזי ליה, ונהוא שמושא דיליה. בלעם, הנה חרשא בכל מיני חרשין בין בעובדא בין במלה.

תרגום לעברית

יתרו היה אחד מחכמי פרעה. לפרעה היו שלשה חכמים - אחד יתרו, ואחד איוב, ואחד בלעם. אחד יתרו - שלא היתה עבודה וממנה ושמאש וכוכב ששולט על שלטונו שלא היה יודע העבודה שראויה לו ואותו השמוש שלו. בלעם היה מכשף בכל מיני כשפים, בין במעשה בין בדבור.

טקסט הזהר

איוב הנה דחיל בדחילו, ובההוא דחילו הנה עקרא דיליה, בגין דמלה דלעילא, בין דקדושה, בין דסטרא אחרא, לא יכיל בר נש לאמשכא רוחא דלעילא לתתא ולמקרב גביה, אלא בדחילו. ויכוין לביה ורעותיה בדחילו ותבירו דלבא, וכדין ימשיך לתתא רוחא דלעילא ורעותא דאצטריה.

אִיּוֹב הָיָה פּוֹחַד בְּפֶחַד, וּבְאוֹתוֹ פָּחַד הָיָה עֶקְרוֹ, מִשּׁוֹם שֶׁדִּבֶּר שְׁלֹמֶעֱלָה, בֵּין שֶׁל קִדְשָׁה בֵּין שֶׁל הֶצֶד הָאֲחֵר, לֹא יָכוֹל אָדָם לְמַשֵּׁךְ רוּחַ שְׁלֹמֶעֱלָה לְמַטָּה וּלְקַרֵּב אֵלָיו אֲלֵא בְּפֶחַד, וַיִּכּוֹן לְבוֹ וּרְצוֹנוֹ בְּפֶחַד וּבְשִׁבְרוֹן הַלֵּב, וְאִזּוֹ יִמְשִׁיךְ לְמַטָּה רוּחַ שְׁלֹמֶעֱלָה וְהָרָצוֹן שֶׁהֻצְטָרַךְ.

טקסט הזוהר

וְאִי לֹא יֵשׁוּי לְבִיָּה וְרַעוּתִיָּה בְּדַחֲלִילוֹ לְהֵהוּא סְטָרָא, לֹא יָכִיל לְאַתְדַּבְּקָא בִּיָּה רַעוּתִיָּה, בַּר לְהִנִּי טוֹפְסִי דְקִיקִינִן, וְלֹא בְּכֻלָּהוּ, בְּגִין דְּאִית בְּהוּ שְׁלֹטְנִין, דְּאַצְטְרִיךְ לְגַבִּיָּהוּ, רַעוּתָא דְלִבָּא וּדְחִילוֹ. כָּל שָׁכֵן אֵינוֹן מְלִין עֲלָאִין, דְּאַצְטְרִיךְ דְּחִילוֹ וְאִמְתָּא וְרַעוּתָא יִתִּיר.

תרגום לעברית

וְאִם לֹא יֵשִׁים לְבוֹ וּרְצוֹנוֹ בְּפֶחַד לְאוֹתוֹ הֶצֶד, לֹא יוֹכֵל לְהִדְבִּיק בּוֹ רְצוֹנוֹ, פָּרֵט לְאוֹתָם הַצּוּרוֹת הַדִּקְיָקוֹת, וְלֹא בְּכָלָם, מִשּׁוֹם שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם שְׁלִיטִים שְׁצָרִיכִים אֲלֵיהֶם אֶת רְצוֹן הַלֵּב וְהַפֶּחַד. כָּל שָׁכֵן אוֹתָם דְּכָרִים עֲלִיוֹנִים שְׁצָרִיךְ אִמָּה וּפֶחַד וּרְצוֹן יוֹתֵר.

טקסט הזוהר

יִתְרוֹ אֲצִטְרִיךְ פּוֹלְחָנִיָּה דְּהֵהוּא סְטָרָא תְּדִיר, בֵּין בְּזִמְנָא דְּאַצְטְרִיךְ לִיָּה לְבַר נָשׁ, בֵּין בְּזִמְנָא דְּלֹא אֲצִטְרִיךְ לִיָּה, בְּגִין דְּהֵהוּא סְטָרָא יְהֵא דְּבִיק לְגַבִּיָּה, בְּשַׁעֲתָא דְּאַצְטְרִיךְ לִיָּה. בְּלָעַם אֶתְדַּבֵּק בְּאֵינוֹן חֲרָשִׁין, כְּמָה דְּאַתְמֵר.

תרגום לעברית

יִתְרוֹ הֻצְטָרַךְ עֲבוּדָתוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הֶצֶד תְּמִיד, בֵּין בְּזִמְנִי שְׁצָרִיךְ לוֹ לְאָדָם וּבֵין בְּזִמְנִי שֶׁלֹּא צָרִיךְ לוֹ, כְּדִי שְׁאוֹתוֹ הֶצֶד יִדְבֵּק אֵלָיו בְּשַׁעָה שְׁצָרִיךְ אוֹתוֹ. בְּלָעַם נִדְבֵּק בְּאוֹתָם כְּשָׁפִים, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

אִיּוֹב בְּסִגְיָאוֹ דִּהְיָהּ דְּחִילוֹ דִּילִיָּה אֶהְדֵּר בְּמִצְרִים לְמַדְחַל מְקַמִּיָּה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כַּד חָמָא אֵינוֹן גְּבוּרָן וְנָסִין, דְּעָבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִצְרִים. יִתְרוֹ, לֹא אֶהְדֵּר בְּכָל דָּא, עַד דְּנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, וְכָל אֵינוֹן קִשְׁרִין וְטַפְסִין דְּקִשְׁרִין מִצְרָאִי, לֹא הָווּ כְּלוּם, וְנִפְקוּ. וְלִבְתֵּר דְּטַבַּע לֹון בִּימָא, כְּדִין תְּב, וְאֶהְדֵּר לְפּוֹלְחָנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

אִיּוֹב, כָּרַב אוֹתוֹ הִפְחַד שְׁלוֹ, חֲזַר בְּמִצְרַיִם לִפְחַד מִלִּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁרָאָה אוֹתָם גְּבוּרוֹת וְנָסִים שֶׁעָשָׂה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרַיִם. יִתְרוֹ לֹא חֲזַר בְּכָל זֶה, עַד שֶׁיֵּצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם. וְכָל אוֹתָם קִשְׁרִים וְהַצּוּרוֹת שֶׁקִּשְׁרוּ הַמִּצְרַיִם, לֹא הָיוּ כְּלוּם, וַיֵּצְאוּ. וְאַחֵר שֶׁטַבַּע אוֹתָם בִּיָּם, אָז שָׁב וְחֲזַר לַעֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

בְּלָעָם לֹא תְב, וְלֹא אֶהְדֵּר, דְּטַנוּפָּא (נ"א דַּטְפָּסָא) דְּסִטְרָא אַחְרָא הָוָה מִתְדַּבֵּק בֵּיהּ, וְעַם כָּל דָּא אֶסְתַּכְלוּתָא דִּמְרַחֵיק הָוָה מְסַתְּפַל, בְּגוּ הָהוּא טַנוּפָּא (ס"א טַפְסָא) וְאַתְדַּבְּקוּתָא דְּסִטְרָא אַחְרָא. דִּהָא בְּסִטְרָא אַחְרָא אֵית נִהִירוֹ דְּקִיק חַד, דְּנִהִיר סַחְרִינִיָּה, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (יחזקאל א) וְנִגָּה לוֹ סְבִיב. וְדָא אֶסְתַּכְלוּתָא זְעִיר (וְעַל דָּא) הָוָה מְסַתְּפַל מְרַחֵיק, וְלֹא בְּכָלְהוּ מַלְיִין.

תרגום לעברית

בְּלָעָם לֹא שָׁב וְלֹא חֲזַר, שֶׁטַנְפַּת (שְׁצוּרַת) הַצַּד הָאֲחֵר הָיָה דְּבוּק בּוֹ, וְעַם כָּל זֶה הָיָה מְסַתְּפַל הַסְתַּכְלוּתָא שֶׁל מְרַחֵק בְּתוֹךְ אוֹתָהּ טַנְפַּת (צוּרָה) וְהַדְּבָקוֹת לַצַּד הָאֲחֵר, שֶׁהָיָה בַּצַּד הָאֲחֵר יֵשׁ אוֹר דְּקִיק אֶחָד שֶׁמְאִיר סְבִיבוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל) וְנִגָּה לוֹ סְבִיב. וְזוֹ הַסְתַּכְלוּתָא קַטְנָה (וְעַל זֶה) הָיָה מְסַתְּפַל מְרַחֵיק, וְלֹא בְּכָל הַדְּבָרִים.

וְכַד הָיָה מְסַתְּפֵל מְלָה זְעִיר מִהָהוּא נִהִירוּ, כְּכֹתֵר כּוֹתֵלָא הָוָה, אָמַר וְלֹא יָדַע מֵאִי קָאָמַר. וְהָיָה מְסַתְּפֵל בְּהָהוּא נִהִירוּ בְּסִתִּימוֹ דְּעֵינָא, וְאַתְּגַלְגַּל עֵינָא, וְחִזִּי בְּרֵשׁ נְהוֹרָא סְתִימָא, וְלֹא חִזִּי. וְרָזָא דָּא (בַּמְדַּבֵּר כַּד) שְׁתוּם הָעֵינִן, וְאוּקְמוּהָ שְׁתוּם: סְתוּם, וְכֹלָא חֵד.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁהָיָה מְסַתְּפֵל דְּבַר קָטָן מֵאוּתּוֹ הָאוּר, זֶה הָיָה כְּמֵאחֲרֵי הַכֶּתֶל. אָמַר וְלֹא יָדַע מִהָאָמַר. וְהָיָה מְסַתְּפֵל בְּאוּתּוֹ הָאוּר בְּסִתִּימוֹת הָעֵינִן, וְהָעֵינִן מִתְּגַלְגֵּלָת, וְרוֹאֶה הָאָדָם אוֹר סְתוּם וְלֹא רוֹאֶה. וְסוּד זֶה שְׁתָּם הָעֵינִן, וּפְרָשׁוּהָ שְׁתָּם - סְתוּם, וְהִכָּל אֶחָד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

דְּהָא לִית סְטָרָא אַחֲרָא, דְּלִית בֵּיָה

תרגום לעברית

שְׁהָרִי אֵין צַד אַחֵר שְׁאִין בּוֹ אוֹר דְּקִיק קָטָן מִצַּד הַקִּדְשָׁה, כְּמוֹ רֵב הַחֲלוּמוֹת, שְׁכֵרֵב הַתְּבֹן יֵשׁ גִּרְעִין אֶחָד שֶׁל חֲטָה, פֶּרֶט לְצוּרוֹת הַדְּקִיקוֹת הַלָּלוּ הַחֲצוּפוֹת שְׁכָלָם יוֹתֵר טִימָאוֹת, וּבָהֶם הָיָה בְּלָעָם יוֹדֵעַ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.